

PROVINCIA DI BOLZANO

LEGGE PROVINCIALE 19 agosto 1959, n. 7.

Procedimento per la prima nomina del Segretario della Giunta provinciale di Bolzano . . . pag. 414

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 17 agosto 1959, n. 80

Approvazione del piano di chiusura mensile delle farmacie rurali della Provincia di Trento . . . pag. 415

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 18 agosto 1959, n. 81

Autorizzazione al Consigliere di 1^a classe De Stefani Dott. Roberto a ricevere — in caso di assenza o di impedimento del Segretario della Giunta — gli atti in forma pubblica amministrativa per conto e nell'interesse della Regione. . . . pag. 417

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 1 agosto 1959, n. 82

Prelevamento di Lire 1.000.000 dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'esercizio finanziario 1959 . . . pag. 417

PARTE SECONDA

LEGGE E DECRETI DELLO STATO

COMUNICATO

Ministero delle poste e delle telecomunicazioni:
Concorso . . . pag. 418

COMUNICATO

Ministero della sanità: **Concorsi** . . . pag. 419

PARTE PRIMA

LEGGE E DECRETI

LEGGE REGIONALE 28 agosto 1959, n. 17

Modificazioni e aggiunte alla legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, contenente norme sullo stato giuridico, trattamento economico e ordinamento delle carriere del personale della Regione.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Per il personale forestale attualmente in posizione di comando, che transiterà nei ruoli di cui alle tabelle G) e H) allegate alla legge regionale 7

PROVINZ BOZEN

LANDESGESETZ vom 19. August 1959, Nr. 7

Verfahren für die erste Ernennung des Sekretärs des Landesausschusses Bozen . . . Seite 414

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 17. August 1959, Nr. 80

Genehmigung des Planes für die monatliche Schließung der Landapotheken der Provinz Trient . . . Seite 415

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 18. August 1959, Nr. 81

Ermächtigung an den Rat. I. Klasse Dr. Roberto De Stefani, bei Abwesenheit oder Verhinderung des Sekretärs des Ausschusses die Urkunden in öffentlicher Form für und im Interesse der Region aufzunehmen . . . Seite 417

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 1. August 1959, Nr. 82

Behebung von 1.000.00 Lire vom Rücklagenbetrag für die Pflichtausgaben für das Finanzjahr 1959 . . . Seite 417

ZWEITER TEIL

GESETZE UND DEKRETE DES STAATES

MITTEILUNG

Ministerium für Post und Fernmeldewesen: **Wettbewerb** . . . Seite 418

MITTEILUNG

Gesundheitsministerium: **Wettbewerbe** . . . Seite 419

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGIONALGESETZ vom 28. August 1959, Nr. 17

Änderungen und Zusätze zum Regionalgesetz vom 7. September 1958, Nr. 23, das Bestimmungen über die rechtliche Stellung, die Besoldung und die Ordnung der Laufbahnen des Personals der Region enthält.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Für das gegenwärtig in der Stellung einer Abordnung befindliche Forstpersonal, das in die Stellenpläne nach den Tabellen G) und H), die dem

settembre 1958, n. 23, rimangono ferme le disposizioni speciali vigenti per il personale del Corpo forestale dello Stato, a sensi dell'art. 384, secondo comma, del D.P.R. 10 gennaio 1957, n. 3.

Art. 2

Il personale del ruolo dei segretari comunali che, all'entrata in vigore della legge regionale 7 settembre 1958, n.23, si trovava a prestare servizio presso l'Amministrazione regionale, potrà, previo nulla osta dell'Amministrazione di provenienza essere assunto nel ruolo regionale del personale amministrativo.

Esso è inquadrato, entro i limiti dell'organico, nella carriera corrispondente al titolo di studio posseduto e nella qualifica corrispondente al trattamento economico in godimento, con effetto dalla data di attribuzione del medesimo da parte dell'Amministrazione di provenienza.

Ai segretari comunali sono riconosciuti come assegni «ad personam» riassorbibili a seguito di aumenti di stipendio a qualsiasi titolo - i diritti e le indennità di cui agli articoli 206 e 410 del T. U.

3 marzo 1934, n. 383.

Al personale contemplato nel presente articolo può essere conferita la qualifica immediatamente superiore a quella di inquadramento, purchè ne abbia di fatto esercitato presso gli uffici regionali con carattere continuativo e per almeno 5 anni, senza demerito, le relative funzioni.

La domanda d'inquadramento dovrà essere presentata entro il termine di cui all'art. 8 della presente legge.

Art. 3.

Il personale non di ruolo dipendente dagli enti pubblici locali può essere inquadrato nei ruoli regionali nei modi, termini e condizioni previsti dall'art. 24 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23.

La domanda di inquadramento è presentata dall'interessato entro il termine previsto dall'art. 8 della presente legge.

Art. 4

Alle Commissioni giudicatrici dei concorsi per titoli di cui all'art. 24 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, sono attribuiti i poteri del Consiglio di amministrazione, per quanto concerne la formazione della graduatoria per le promozioni del personale alle qualifiche immediatamente superiori a quelle iniziali delle singole carriere, fatta ecce-

Regionalgesetz vom 7. September 1958, Nr. 23 beigelegt sind, übergeht, bleiben die geltenden Sonderbestimmungen für das Personal der staatlichen Forstabteilung im Sinne des Art. 384 Abs. 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Januar 1957, Nr. 3 aufrecht.

Art. 2

Das Personal des Stellenplanes der Gemeinde-sekretäre, das bei Inkrafttreten des Regionalgeset-
zes vom 7. September 1958, Nr. 23 bei der Regio-
nalverwaltung Dienst leistete, kann nach Zustim-
mung der Herkunftsverwaltung in den regionalen
Stellenplan des Verwaltungspersonals aufgenommen
werden.

Es wird im Rahmen des Stellenplanes in die Laufbahn, die seinem Studientitel entspricht, und in den Rang, die der gegenwärtigen Besoldung entspricht, mit Wirkung vom Datum der Zuweisung derselben durch die Herkunftsverwaltung eingestuft.

Den Gemeindesekretären werden die Rechte und Zulagen nach den Artikeln 206 und 410 des Einheitstextes vom 3. März 1934, Nr. 383 als persönliche Zulagen anerkannt, die in der Folge durch die Gehaltserhöhungen aus jedem Titel ausgeglichen werden.

Dem in diesem Artikel genannten Personal kann der Rang unmittelbar über dem Einstufungs-rang zuerkannt werden, vorausgesetzt, daß es für wenigstens fünf Jahre fortdauernd und ohne Tadel bei den Regionalämtern die entsprechenden Befug-nisse tatsächlich ausgeübt hat.

Das Einstufungsgesuch muß innerhalb der Frist nach Art. 8 dieses Gesetzes vorgelegt werden.

Art. 3

Das außerplanmäßige Personal der öffentlichen Gebietskörperschaften kann in den Formen, innerhalb der Fristen und zu den Bedingungen, die im Art. 24 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 vorgesehen sind, in die regionalen Stellenpläne eingestuft werden.

Das Einstufungsgesuch ist vom Betroffenen innerhalb der Frist nach Art. 8 dieses Gesetzes vorzulegen.

Art. 4.

Den Prüfungskommissionen der Wettbewerbe nach Titeln gemäß Art. 24 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 sind die Befugnisse des Verwaltungsrates hinsichtlich der Aufstellung der Rangordnung für die Beförderungen des Personals zu den Rängen unmittelbar über den Anfangsrängen der einzelnen Laufbahnen zugeteilt.

zione per il personale di cui alla carriera direttiva della tabella E) allegata alla legge regionale 7 settembre 1958, n. 23.

Art. 5

Nei concorsi interni ed esterni indetti dall'Amministrazione regionale per l'ammissione agli impieghi, il concorrente, che ne faccia richiesta, può svolgere le prove nella propria lingua materna, fermo restando l'obbligo della conoscenza della lingua non materna ai sensi dell'art. 19 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23.

Art. 6

Il personale di cui all'art. 24 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, che, alla data del 23 settembre 1958, abbia superato i limiti di età previsti dalle vigenti disposizioni per il collocamento a riposo, o che li raggiungerà entro un quinquennio da tale data, può essere inquadrato nei ruoli regionali e trattenuto in servizio fino al compimento del 70° anno di età.

Art. 7

In deroga a quanto disposto dal secondo comma dell'art. 32 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, il personale di cui agli artt. 22 e 23 della legge medesima, chi abbia i requisiti per essere collocato a riposo da parte dell'Amministrazione di provenienza, a norma delle vigenti disposizioni, entro il 31 dicembre 1963, può continuare a prestare servizio in posizione di comando fino all'atto del collocamento in quiescenza senza che la Regione provveda alla sua sostituzione.

Per il personale comandato appartenente al ruolo dei sottufficiali, guardie scelte e guardie dei servizi dell'Economia montana e delle foreste (Corpo forestale dello Stato) il termine di cui al primo comma del presente articolo è prorogato al 31 dicembre 1965.

Il personale contemplato nel presente articolo, dopo il secondo anno di permanenza nella posizione sopra indicata, è posto in soprannumero.

Art. 8

Le domande di inquadramento nei ruoli regionali del personale di cui agli artt. 22 e 23 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, devono essere presentate entro novanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge.

La non accettazione della domanda di inquadramento sarà disposta con decreto motivato del Presidente della Giunta Regionale.

mit Ausnahme für das Personal der höheren Laufbahn der Tabelle E), die dem Regionalgesetz vom 7. September 1958, Nr. 23 beigelegt ist.

Art. 5

Bei den von der Regionalverwaltung ausgeschrieben internen und öffentlichen Wettbewerben für die Aufnahme in den Dienst kann der Bewerber, der darum ansucht, die Prüfungen in seiner Muttersprache ablegen, wobei die Pflicht der Kenntnis der Sprache, die nicht die Muttersprache ist, im Sinne des Art. 19 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 aufrecht bleibt.

Art. 6

Das Personal nach Art. 24 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23, das am 23. September 1958 die in den geltenden Bestimmungen für die Versetzung in den Ruhestand vorgesehenen Altersgrenzen überschritten hat oder sie innerhalb von fünf Jahren nach diesem Datum erreicht, kann in die regionalen Stellenpläne eingestuft und bis zur Vollendung des 70. Lebensjahres im Dienst behalten werden.

Art. 7

In Abweichung von der Bestimmung nach Art. 32 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 kann das Personal nach den Art. 22 und 23 des genannten Gesetzes, das die Voraussetzungen besitzt, um durch die Herkunftsverwaltung nach den geltenden Bestimmungen bis zum 31. Dezember 1963 in den Ruhestand versetzt zu werden, in der Stellung der Abordnung bis zur Versetzung in den Ruhestand weiterhin im Dienst bleiben, ohne von der Region ersetzt zu werden.

Für das abgeordnete Personal, das dem Stellenplan der Unteroffiziere, der Forstangestellten und der Forstaufseher der Dienste für Bergwirtschaft und Forste (staatliche Forstabteilung) angehört, ist die Frist nach Abs. 1 dieses Artikels bis zum 31. Dezember 1965 verlängert.

Das in diesem Artikel genannte Personal wird nach zweijährigem Verbleib in der obigen Stellung in Überzahl eingestuft.

Art. 8

Die Gesuche des Personals nach den Artikeln 22 und 23 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 um Einstufung in die regionalen Stellenpläne müssen innerhalb von 90 Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes eingereicht werden.

Die Nichtannahme des Einstufungsgesuches wird mit begründetem Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses verfügt.

Art. 9

I posti della carriera esecutiva della Tabella F) allegata alla legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, sono trasportati in aumento alle corrispondenti carriere della Tabella A) allegata alla stessa legge.

Art. 10

I vigili del fuoco che prestano provvisoriamente servizio presso i Corpi permanenti dei vigili del fuoco di Trento e Bolzano fin dall'entrata in vigore della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, possono essere ammessi ai concorsi per l'immissione nei ruoli regionali prescindendo dal requisito di cui al primo comma dell'art. 9 della legge regionale 20 agosto 1954, n. 24.

Art. 11

Con effetto dal 1° gennaio 1960 il primo comma dell'art. 8 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, è sostituito dal seguente:

« La Regione garantisce al proprio personale e relative famiglie, per un numero illimitato di viaggi nel territorio nazionale, le agevolazioni e concessioni speciali godute dagli impiegati dello Stato e relative famiglie in materia di trasporti di persone ».

Art. 12

In deroga ai limiti fissati dall'art. 5 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, i posti temporaneamente vacanti nel ruolo amministrativo possono essere coperti, in posizione di comando, anche con personale in servizio di ruolo presso gli uffici del Consiglio Regionale, purchè esso abbia carriera e qualifica corrispondente.

Tale personale, previo assenso dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio, potrà essere inquadrato nei ruoli regionali della medesima carriera e qualifica e con la medesima anzianità del ruolo di provenienza.

Art. 13

L'impiegato in servizio presso la Regione può essere comandato a prestare servizio presso gli uffici del Consiglio Regionale.

L'impiegato in posizione di comando è ammesso agli scrutini e agli esami per la promozione alla qualifica superiore in base alle normali disposizioni sull'avanzamento di carriera applicabili al personale della Regione. Alla spesa per il personale comandato provvede direttamente e a proprio ca-

Art. 9

Die Stellen der untergeordneten Laufbahn der dem Regionalgesetz vom 7. September 1958, Nr. 23 beiliegenden Tabelle F) werden den entsprechenden Laufbahnen der dem genannten Gesetz beiliegenden Tabelle A) hinzugefügt.

Art. 10

Die Feuerwehrmänner, die bei den Berufsfeuerwehren von Trient und Bozen seit Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 provisorisch Dienst leisten, können zu den Wettbewerben für die Einstufung in die regionalen Stellenpläne zugelassen werden, wobei von der Voraussetzung nach Art. 9 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 24 abgesehen wird:

Art. 11

Mit Wirkung vom 1. Januar 1960 ist der erste Absatz des Art. 8 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 durch den folgenden ersetzt:

« Die Region gewährleistet ihrem Personal und dessen Familien für eine unbeschränkte Zahl von Reisen im Staatsgebiet die Sondererleichterungen und Sonderbegünstigungen, die die Staatsbeamten und deren Familien auf dem Gebiete der Beförderung von Personen genießen ».

Art. 12

In Abweichung von den im Art. 5 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 festgesetzten Grenzen können die vorübergehend freien Stellen im Verwaltungsstellenplan auch mit planmäßigem Personal der Ämter des Regionalrates in der Stellung einer Abordnung besetzt werden, vorausgesetzt, daß es die entsprechende Laufbahn und den entsprechenden Rang bekleidet.

Dieses Personal kann mit Zustimmung des Präsidiums des Regionalrates in die regionalen Stellenpläne in der gleichen Laufbahn, mit dem gleichen Rang und mit dem gleichen Dienstalter wie im Herkunftsstellenplan eingestuft werden.

Art. 13

Der bei der Region bedienstete Beamte kann zur Dienstleistung bei den Ämtern des Regionalrates abgeordnet werden.

Der abgeordnete Beamte wird zu den Auszahlungen und Prüfungen für die Beförderung zum höheren Rang auf Grund der allgemeinen Bestimmungen über den Aufstieg in der Laufbahn, die für das Personal der Region angewendet werden, zugelassen. Die Auslagen für das abgeordnete Personal trägt unmittelbar und zu eigenen Lasten das Prä-

rico l'Ufficio di Presidenza del Consiglio. Questo ultimo è tenuto altresì a versare alla Giunta Regionale l'importo dei contributi e delle ritenute sul trattamento economico previsto dalla legge.

Ove ne sia richiesto dall'Ufficio di Presidenza del Consiglio, la Giunta Regionale potrà disporre, con il consenso dell'interessato, il trasferimento di un proprio impiegato nei ruoli del Consiglio, purchè esso venga assegnato al posto che gli spetta secondo la data di nomina alla qualifica già ricoperta e con la relativa anzianità di carriera e di qualifica.

Art. 14

Al fine di permettere l'estensione ai dipendenti del Consiglio Regionale delle disposizioni di cui agli artt. 7 e 8 della Legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, la Giunta Regionale è autorizzata a stipulare con il Presidente del Consiglio Regionale apposite convenzioni.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 28 agosto 1959

Il Presidente della Giunta regionale
ODORIZZI

Visto:

p. Il Commissario del Governo nella Regione
PUGLISI

PROVINCIA DI BOLZANO

LEGGE PROVINCIALE 19 agosto 1959, n. 7

Procedimento per la prima nomina del Segretario della Giunta provinciale di Bolzano.

IL CONSIGLIO PROVINCIALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Il Segretario Generale della Provincia di Bolzano è funzionario provinciale ed assume la denominazione di Segretario della Giunta provinciale.

sidium des Regionalrates. Dieses letztere ist ebenfalls verpflichtet, dem Regionalausschuß den Betrag der Beiträge und der Abzüge auf die im Gesetz vorgesehene Besoldung einzuzahlen.

Wenn es vom Präsidium des Regionalrates verlangt wird, so kann der Regionalausschuß mit Zustimmung des Betroffenen die Versetzung eines eigenen Beamten in die Stellenpläne des Regionalrates verfügen, vorausgesetzt, daß er der Stelle, die ihm nach dem Datum der Ernennung zum bereits bekleideten Rang zusteht, sowie mit dem entsprechenden Dienstalter in der Laufbahn und im Rang zugeteilt wird.

Art. 14

Um die Ausdehnung der Bestimmungen nach den Art. 7 und 8 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 auf die Angestellten des Regionalrates zu ermöglichen, ist der Regionalausschuß ermächtigt, mit dem Präsidenten des Regionalrates eigene Vereinbarungen abzuschließen.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 28. August 1959

Der Präsident des Regionalausschusses
ODORIZZI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
I. A. PUGLISI

PROVINZ BOZEN

LANDESGESETZ vom 19. August 1959, Nr. 7

Verfahren für die erste Ernennung des Sekretärs des Landesausschusses Bozen.

DER LANDTAG

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES LANDESAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Der Generalsekretär der Provinz Bozen ist Beamter der Landesverwaltung und erhält die Benennung « Sekretär des Landesausschusses ». Das